Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na jego czterech narożnikach zrobisz jego rogi – z niego będą jego rogi – i pokryjesz go miedzią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na jego czterech narożnikach zrobisz rogi. Rogi te stanowić będą jedną całość z ołtarzem. Wszystko zaś pokryjesz brązem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I uczynisz rogi na jego czterech narożnikach; jego rogi będą z tego samego. I pokryjesz go miedzią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poczynisz mu rogi na czterech węgłach jego; z niego będą rogi jego, i obijesz je miedzią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rogi zaś na czterech węgłach z niego wynidą i okryjesz ji miedzią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I uczynisz rogi w czterech narożnikach ołtarza, a będą stanowiły z nim całość, i pokryjesz go brązem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na czterech jego narożnikach zrobisz rogi; rogi te tworzyć będą z nim jedną całość. I pokryjesz go miedzią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na jego czterech narożnikach zrobisz rogi, które będą tworzyć z nim całość i pokryjesz go miedzią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W czterech jego narożnikach zrobisz wystające rogi, które będą stanowiły z ołtarzem jedną całość, i pokryjesz je miedzią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób także rogi na czterech jego narożnikach; te rogi mają wystawać z niego na zewnątrz. Pokryj go miedzią. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz narożniki w czterech rogach - narożniki będą [wyciosane ze ścian ołtarza]. I pokryjesz [ołtarz] miedzią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш роги на чотирьох кутах; з нього хай будуть роги, і покриєш їх міддю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na jej czterech węgłach zrobisz narożniki; jej narożniki będą z niej wychodzić. I obłożysz ją miedzią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonasz rogi na jego czterech narożnikach. Rogi te będą z niego wystawać; i pokryjesz go miedzią. |